„КОВНО-ЭСПЕРАНТО“ ⁂ „KOVNO-ESPERANTO“

Журналъ Ковенскаго Общества Эсперантистовъ

★★★

Подписная цѣна: за годъ—1 руб., за 6 мѣс.—60 коп. Пожизненные и дѣйств. члены К.О.Э. получаютъ въ Ковнѣ журналъ безплатно. За перес. по почтѣ особо уплач.: за годъ—60 к. и за 6 мѣс.—30 к.

Адресъ редакціи: Ковна, Б.-Садовая, д. Рацъ

★★★

Цѣна отд. №—3 коп., въ пров. и съ перес. 5 к.

★★★

От 10 до 30 №№ въ годъ.



№ 8 (12)

1912.

20 Іюня

3 Julio

Presorgano de Kovna Esperantista Societo.

★★★

Abonprezo: Jare—1 sm., duonjare—60 sd. Dumvivaj kaj efektivaj membroj de K.E.S. ricevas la ĵurnalon en Kovno senpage. La poŝtelspezoj—60 sd. p. jaro, 30 sd. p. duonjaro.

Adreso de Redakcio: Kovno (en Rusujo), G.Sadovaja, d. de Rac

★★★

Unu ekz.—3 sd., en provincoj—5 sd., eksterlande—7 sd.

★★★

Dum la jaro 10—30 numerojn.

Текущій счетъ въ Ковенск. Отдѣл. Соед. Банка (№ 916) и въ Esperantista Ĉekbanko

Правленіе проситъ лицъ, желающихъ вступить въ члены Ковенскаго Общества Эсперантистовъ или оставаться въ его составѣ уплатить свои членскіе взносы въ помѣщеніи Общества (Б. Садовая, д. Рацъ) отъ 6 до 9 ч. веч., въ Соединенномъ Банкѣ на текущій счетъ № 916, а также членамъ Правленія: А. М. Недошивину, А. А. Домбровскому, Е. В. Тагацъ, П. Д. Медему и Л. Н. Дименштейну. Пожизненные члены уплачиваютъ 30руб. единовременно, дѣйствительные—3 р. и посѣтители—1 руб. ежегодно.

Ковна, 20 Іюня.

Ученые и лица, занимающіяся какимъ-нибудь изслѣдованіемъ, могутъ, при помощи языка эсперанто, собрать интересующія ихъ свѣдѣнія и даже получить съ мѣстъ происхожденія нужные имъ предметы, книги или образцы: для этого имъ стоитъ только помѣстить объявленіе въ подходящей эсперантской газетѣ или-же послать прямо въ соотвѣтствующій городъ къ делегату Всемірной Эсперанто-Ассоціаціи письмо, и можно ручаться, что они получатъ полное удовлетвореніе по интересующему ихъ вопросу. Недавно, напримѣръ, одинъ нѣмецкій ученый обратился къ ковенскому делегату съ просьбой сообщить имена русскихъ авторовъ по исторіи ганзейскаго союза, и, конечно, получилъ немедленный и подробный отвѣтъ.

Эсперанто является, далѣе, уже теперь могучимъ средствомъ распространить о чемъ-либо свѣдѣнія въ заинтересованныхъ заграничныхъ кругахъ. Къ эсперантскому языку начали прибѣгать ученые и писатели съ цѣлью сдѣлать доступными свои труды всему образованному міру. Напримѣръ, знаменитый вѣнскій математикъ Вёресъ (Vörös) напечаталъ на языкѣ Эсперанто нѣсколько трудовъ по математикѣ, представляющихъ, по отзывамъ спеціалистовъ, цѣнный вкладъ въ науку и не переведенныхъ пока ни на какой другой языкъ. На дняхъ Псковское земство выпустило на эсперантскомъ языкѣ статистическое из-

слѣдованіе по сельско-хозяйственному вопросу, которое несомнѣнно будетъ прочтено всѣми интересующимися лицами. Имѣя въ виду, что знаніе эсперантскаго языка, въ особенности въ спеціальной области, не представляетъ ни для кого ни малѣйшаго затрудненія, можно настойчиво рекомендовать всѣмъ, имѣющимъ надобность въ сношеніяхъ съ иностранными учеными, профессіональными или промышленными дѣятелями, изучить языкъ эсперанто и пользоваться имъ по своей спеціальности такъ, какъ указано въ этой статьѣ.

Хроника Общества

— Въ пятницу 22 іюня около 9 час. вечера въ залѣ коммерческаго училища состоится очередное засѣданіе, на которомъ предстоитъ выбрать делегатовъ отъ Ковенскаго Общества Эсперантистовъ на VIII всемірный конгрессъ. Въ томъ же засѣданіи объ этомъ когрессѣ будутъ сообщены новыя свѣдѣнія и подробности, опубликованныя мѣстнымъ организаціоннымъ комитетомъ. Предсѣдателемъ Правленія будетъ сдѣланъ докладъ объ открытіи дѣятельности С-Петербугскаго Общества Эсперантистовъ. Послѣ засѣданія состоится концертъ на цитрѣ извѣстнаго цитриста В. Р. Іодко. Всѣ члены Общества имѣютъ, согласно § 41 Устава, свободный входъ. Членскій взносъ 3 р. въ годъ.

— 21 іюня въ 5 ч. поп. редакторомъ журнала „Ковно-Эсперанто“ М. С. Валентиновымъ, подъ наблюденіемъ Правленія, открываются *для членовъ общества* курсы эсперантскаго языка: начальный и средній по 10 лекцій въ каждомъ, съ платою по 1 руб. за курсъ (2 раза въ недѣлю).—Членскій взносъ 3 р. въ годъ.

— Лица, желающія записаться на VIII всемірный конгрессъ эсперантистовъ въ Краковѣ, могутъ сдѣлать это черезъ Правленіе К. О. Э, которое имѣетъ текущій счетъ въ Esperantista Ĉekbanko.

— Всѣмъ, отправляющимся заграницу, рекомендуется записаться въ члены Всемірной Ассоціаціи (член. взносъ 50 к. съ адресной книгой), чтобы имѣть возможность въ любомъ почти заграничномъ городѣ получать всевозможныя справки и услуги при посредствѣ делегатовъ этой Ассоціаціи. Записаться можно въ Обществѣ.

— До 1 октября выйдетъ еще не менѣе 2 №№ журнала „Ковно-Эсперанто“. Подписной годъ заканчивается 30 Сентября.

— №№ 7 и 8 журн. „Ковно-Эсперанто“—не посылаются лицамъ, не возобновившимъ на 1912 г. своихъ членскихъ взносовъ въ Ковенское Общество Эсперантистовъ.

БИБЛІОГРАФИЧЕСКІЙ ЛИСТОКЪ.

Псковское Губернское Земство выпустило на эсперантскомъ языкѣ обширный трудъ по сельскому хозяйству „Al demando pri dismetiĝo de l' herbeja kaj arbara vegetalaro depende de la grundo en Pskova Gubernio“. (къ вопросу о распредѣленіи травяной и лѣсной растительности въ зависимости отъ почвы въ Псковской губ.“), принадлежащій перу М. С. Короткаго. Въ книгѣ 261 стр. 25×23.

— Въ Ковнѣ печатается изданіе Отдѣла Торговли Министерства Торговли и Промышленности „Отчетъ о VII всемірномъ конгрессѣ эсперантистовъ“. Къ отчету прилагаются: рефератъ „О преподаваніи языка эсперанто“, сдѣланный г. Недошивинымъ въ Учебномъ Комитетѣ при Мин. Торг. и „Очеркъ дѣятельности Саксонскаго Эсперантскаго Института“.

— Вышелъ изъ печати подробный учебникъ эсперантскаго языка для литовцевъ, составленный членомъ Ковенскаго Общества Эсперантистовъ кс.

Тіунайтисомъ, подъ редакціей проф. Домбровскаго. Цѣна 1 руб. Выписывать можно черезъ Книжный Складъ К. О. Э.

— Послѣдній № журн. „Esperanto“ весь посвященъ юбилею эсперанто. Особый интересъ представляютъ—біографическія свѣдѣнія о д-рѣ Заменгофѣ и нѣсколько главъ изъ „Исторіи эсперантскаго движенія“, сочиненія Э. Прива. Послѣдній трудъ въ 2 ч. **появится** въ самомъ скоромъ времени. Цѣна каждой части 50 sd. (коп.).

— Въ послѣднемъ № журнала „Lingvo Internacia“ напечатанъ прекрасный переводъ г. Девятнина въ стихахъ извѣстной малороссійской повѣсти поэта Шевченко „Катерина“.

Отдѣлъ самообученія.

§ 21. **Причастія** въ Э. принимаютъ окончанія прилагательныхъ и образуются посредствомъ суффикса **nt** —въ дѣйств. залогъ и **t**—въ страдат., передъ которыми ставятся гласныя буквы, характеризующія времена (§ 18), т. е. **a**—для настоящаго времени, **i**—для прошелшаго и **o** для будущаго: напр. parol-o-ntaj personoj—особы, имѣющія говорить (будущ. время). **Дѣепричастіе**—принимаетъ окончаніе нарѣчія—**e** и тѣ-же суффиксы, какъ и причастія; напр. dirinte la vorton—сказавъ слово.

Страдательный залогъ образуется изъ причастія въ соотвѣтствующемъ времени и вспом. глагола èsti (быть). La lingvo estas kreita de Zamenhof—языкъ созданъ Заменгофомъ. **Сложныя формы** глагола въ дѣйствит. залогѣ для выраженія совершеннаго вида (§ 18), образуются изъ причастій дѣйствит. залога и вспомогат. глагола **esti**. Для образованія безличныхъ глаголовъ въ сложныхъ формахъ употребляется дѣепричастіе: bone estas dirite—хорошо сказано.

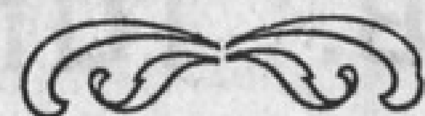
§ 22. Всѣ имена **числительныя** въ Э. образуются изъ слѣдующихъ 12 словъ: unu—1, du—2, tri—3, kvar—4, kvin—5, ses—6, sep—7, ok—8, naŭ—9, dek—10, cent—100, mil—1000. Числительныя отъ 11 до 19 образуются сліяніемъ dek съ подлежашимъ словомъ: deknaŭ—19. Для образованія же десятковъ сначала берется число десятковъ, а потомъ къ нему прибавляется слово dek; напр. okdek—80.

§ 23. Примѣръ для чтенія и перевода (окончаніе гимна).

Sur neŭtrala lingva fundamento,
Komprenante unu la alian,
La popoloj faros en konsento
 Unu grandan rondon familian.
Nia diligenta kolegaro
En laboro paca ne laciĝos,
Ĝis la bela sonĝo de l'homaro
 Por eterna ben' efektiviĝos.

Русскій переводъ (дословный).

На нейтральномъ основаніи языка,
Понимая одинъ другого,
Народы сдѣлаютъ въ согласіи
 Одинъ великій кругъ семейный.
Наши прилежные товарищи
Въ мирномъ трудѣ не устанутъ
До тѣхъ поръ, пока прекрасная мечта человѣчества
Не осуществится для вѣчнаго блага.



24. **Словарь малоизвѣстныхъ словъ.**

81. hedero—плющъ
82. hirudo—піявка
83. hoko—крюкъ
84. hordeo—ячмень
85. hufo—копыто
86. intesto—кишка
87. jako—куртка
88. juki—зудить
89. kaĝo—клѣтка
90. kalo—мозоль
91. kaliko—чаша
92. kalkano—пятка
93. kamanilo—ромашка
94. kano—тростникъ
95. kariofilo—гвоздика

КАТАЛОГЪ

Книжнаго Склада Ковенскаго Общества Эсперантистовъ на 1912 г.

---

1. **Проф. Домбровскій А.** Malgrandaj pensoj pri grandaj demandoj . . . . . 1 р. 20 к.
2. **Недошивинъ.** За и противъ эсперанто (факты и доводы) . . . . . 25 к.
3. **Онъ-же.** Задачи обществъ эсперантистовъ 15 к.
4. **Отчетъ** за 1910 г. Ковен. О-ва Эсперант. съ біограф. Кетрица . . . . 25 к.
5. **Стоянъ** П. Русско-эсперан. карман. словарь 15 к.
6. **Девятнинъ.** Полное собраніе сочиненій, ч. II (перев. Пушкина) . . . . 1 р. —
7. **Онъ-же.** Полное собраніе, ч. IV (оригин. и перев. произв.) . . . . 60 к.
8. **Каръ и Панье.** Учебникъ эсперант. языка въ 10 уроковъ . . . . 20 к.
9. **Девятнинъ.** Ключъ къ учебнику Каръ и Панье (перев. упражненій) . . . . 15 к.
10. **Чефечъ.** Ключъ—самоучитель эспер. языка 2 к.
11. **Байоль.** Спутникъ—самоуч. Краснаго Креста 4 к.
12. **Заменгофъ.** Учебн. эспер. языка со словар. 25 к.
13. **Заменгофъ.** Fundamento de Esperanto. (учебн. со словар. на 4 яз.) . . . 80 к.
14. **Тіунайтисъ.** Учебникъ эспер. яз. для лит. 1 руб.
15. **Уставъ** Ковен. Общества Эсперант. на русс. и эсперант. яз. . . . . 10 к.
16. **Волна Эсперанто.** Журналъ на рус. и эспер. яз. отдѣльн. №№ . . . . 15 к.
17. **Ковна-Эсперанто.** Журналъ. Подписка и отдѣльные номера . . . . 5 к.
18. **Яницкая.** Ноты для стихотвор. Заменгофа „Ho mia kor' " . . . . 50 к.
19. **Открытки** съ разными надписями и эмблемой 3 к.
20. **Значки** эсперантскіе, заграничной работы: двухсторонніе — 1 руб., одностор. — 50 к.
21. **Гимнъ** эсперантистовъ на русск. и эспер. языкахъ (на открыткѣ) . . . . . . 3 к.
22. **Портреты** Заменгофа (на открыткахъ) . . 3 к.
23. **Почтовая бумага** и конверты на разныя цѣны.

Печатаются: Отчетъ о VII всемірномъ конгрессѣ эсперантистовъ, изд. Министерства Торговли, ц. 50 к., Отчетъ за 1911 г. Ковенскаго Общества Эсперантистовъ, ц. 25 коп., и новыя серіи открытыхъ писемъ.

Готовыя библіотечки въ 1, 3 и 5 руб. — Эсперантскимъ обществамъ и складамъ—обычная уступка. Общество даетъ отвѣты на всякіе запросы объ эсперантскомъ языкѣ и движеніи.

Адресъ: КОВНА, Б. Садовая д. Раца.

96. kasko—шлемъ
97. kastoro—боберъ
98. kaverno—пещера
99. kerno—ядро
100. klafto—сажень
101. kojno—клинъ
102. komo—запятая
103. kombi—чесать
104. komisii—поручать
105. komizo—приказчикъ
106. komplezi—угождать
107. komposti-набирать (типогр.)
108. konduki—вести
109. konfuzi—смущать
110. konko—раковина.



Къ этому № прилагается Каталогъ Книжнаго Склада Ковенскаго Общества Эсперантистовъ.

Издатель *Ковенское Общество Эсперантистовъ.*
Редакторъ *М. С. Валентиновъ.*

„Тов. Тип. М. Соколовскаго“ въ Ковнѣ